

## BREVVEKSLING

om artikel 3 i protokol nr. 8 til overenskomsten mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Den portugisiske Republik, underskrevet den 22. juli 1972

*Brev nr. 1*

Hr. Generaldirektør,

Ved anvendelse af artikel 3 i protokol nr. 8 i overenskomsten, sluttet mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Portugal den 22. juli 1972, og som følge af gensidige oplysninger, hvad angår betingelserne, under hvilke indførslerne af tomater, tilberedte eller konserverede uden eddike eller eddikesyre med oprindelse i, og fra Portugal til Fællesskabet, foregår, har jeg den ære at meddele Dem, at Portugal forpligter sig til at tage alle nødvendige forholdsregler for at de mængder, der i 1973 leveres til Fællesskabet ikke overstiger 70 000 tons, hvoraf 20 000 tons til Fællesskabet i sin oprindelige udstrækning og 50 000 tons i alt til Danmark, Irland og Det forenede Kongerige.

Man ønsker, på den anden side, at begunstiges ved ikke-anvendelsen af importordningen for indførsler af tomater, tilberedte eller konserverede, uden eddike eller eddikesyre, med oprindelse i, og fra Portugal til Fællesskabet i overensstemmelse med artikel 1, stk. 4, i Kommissionens Forordning (EØF) nr. 1558/71 af 20. juli 1971.

I denne forbindelse præciserer Portugals regering, at alle udførsler af tomater, tilberedte eller konserverede, uden eddike eller eddikesyre, med oprindelse i, og fra Portugal til Fællesskabet, udelukkende foretages gennem eksportører, hvis aktivitet kontrolleres af »Junta Nacional das Frutas« (Nationalkontoret for frugt).

Portugals regering garanterer at overvåge, at de benyttede priser ved import til Fællesskabet ikke er lavere end de priser, der findes i bilaget, og ligeledes at undgå at enhver handelsfordrejning finder sted.

Disse garantier vedrørende mængder og priser effektueres efter principperne vedtaget af »Junta Nacional das Frutas« og Generaldirektionen for landbrug i De europæiske Fællesskabers Kommission.

Modtag, hr. Generaldirektør, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

(sign.) *Ambassadør*

## BILAG

## Priser RE/1 000 kg — told inkl. (oprindelige Fællesskab)

Priser på basis af RE 345/1 000 kg

Indhold af tørr ekstrakt	Priser på basis af RE 345/1 000 kg						
	lig med eller mere end 1%	men mindre end 1%	Løst nedpakket eller øjeblikkelig indpakning på 4 kg eller mere	Øjeblikkelig indpakning under 4 kg, men lig med eller over 1,5 kg	Øjeblikkelig indpakning under 1,5 kg men lig med eller over 0,7 kg	Øjeblikkelig indpakning under 0,7 kg men lig med eller over 0,25 kg	Øjeblikkelig indpakning under 0,25 kg men lig med eller over 0,15 kg
—	20	270,1	283,6	310,7	324,2	378,2	405,2
20	22	285,2	299,5	328,0	342,3	399,3	427,9
22	24	300,2	315,2	345,2	360,2	420,2	450,3
24	26	315,1	330,8	362,3	378,1	441,1	472,6
26	28	330,0	346,6	379,6	396,0	462,0	495,1
28	30	345,0	362,2	396,8	414,0	483,1	517,5
30	32	360,0	378,0	414,0	431,9	504,0	540,0
32	34	375,0	393,8	431,3	449,9	524,9	562,4
34	36	389,8	409,3	448,3	467,7	545,8	584,7
36	38	404,8	425,1	465,5	485,8	566,7	607,3
38	40	419,8	440,7	482,7	503,8	587,7	629,7
40	42	434,7	456,5	499,0	521,7	608,6	652,2
42	—	449,6	472,1	517,1	539,6	629,7	674,5

Priser RE/1 000 kg, told inkl. (nye medlemsstater)  
Priser på basis af RE 270/1 000 kg

Indhold af tørr ekstrakt	Øjeblikkelig indpakning						
	lig med eller mere end 1 %	men mindre end 1 %	Løst nedpakket eller øjeblikkelig indpakning på 4 kg eller mere	Øjeblikkelig indpakning under 4 kg, men lig med eller over 1,5 kg	Øjeblikkelig indpakning under 1,5 kg men lig med eller over 0,7 kg	Øjeblikkelig indpakning under 0,7 kg men lig med eller over 0,25 kg	
—	20	211,4	222,0	243,1	253,7	296,0	317,1
20	22	223,2	234,4	256,7	267,8	312,5	334,8
22	24	234,9	246,6	270,1	281,9	328,9	352,4
24	26	246,6	258,9	283,6	295,9	345,2	369,9
26	28	258,3	271,2	297,0	310,0	361,6	387,5
28	30	270,0	283,5	310,5	324,0	378,0	405,0
30	32	281,7	295,8	324,0	338,0	394,4	422,6
32	34	293,4	308,1	337,4	352,1	410,8	440,1
34	36	305,1	320,4	350,9	366,1	427,1	457,7
36	38	316,8	332,6	364,3	380,2	443,5	475,2
38	40	328,5	344,9	377,8	394,2	459,9	492,8
40	42	340,2	357,2	391,2	408,2	476,3	510,3
42	—	351,9	369,5	404,7	422,3	492,7	527,9

*Brev nr. 2*

Hr. Ambassadør,

Jeg har den ære at bekræfte modtagelsen af Deres brev af dags dato, med følgende ordlyd:

»Ved anvendelse af artikel 3 i protokol nr. 8 i overenskomsten, sluttet mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Portugal den 22. juli 1972, og som følge af gensidige oplysninger, hvad angår betingelserne, under hvilke indførslerne af tomater, tilberedte eller konserverede uden eddike eller eddikesyre, med oprindelse i, og fra Portugal til Fællesskabet, foregår, har jeg den ære at meddele Dem, at Portugal forpligter sig til at tage alle nødvendige forholdsregler, for at de mængder, der i 1973 leveres til Fællesskabet ikke overstiger 70 000 tons, hvoraf 20 000 tons til Fællesskabet i dets oprindelige udstrækning, og 50 000 tons i alt, til Danmark, Irland og Det forenede Kongerige.

Man ønsker på den anden side, at begunstiges med ikke-anvendelsen af importordningen for indførsler af tomater, tilberedte eller konserverede uden eddike eller eddikesyre, med oprindelse i, og fra Portugal til Fællesskabet, i overensstemmelse med artikel 1, stk. 4 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1558/71 af 20. juli 1971.

I denne forbindelse præciserer Portugals regering, at alle udførsler af tomater, tilberedte eller konserverede uden eddike eller eddikesyre, med oprindelse i, og fra Portugal til Fællesskabet udelukkende foretages gennem eksportører, hvis aktivitet kontrolleres af »Junta Nacional das Frutas« (Nationalkontoret for frugt).

Portugals regering garanterer at overvåge, at de benyttede priser ved import til Fællesskabet ikke er lavere end de priser, der findes i bilaget, og ligeledes at undgå, at enhver handelsfordrejning finder sted.

Disse garantier, vedrørende mængder og priser, effektueres efter principperne vedtaget af »Junta Nacional das Frutas« og Generaldirektionen for landbrug i De europæiske Fællesskabers Kommission.

Jeg har den ære at meddele Dem, at artikel 3 i protokol 8 til overenskomsten og den ved denne brevveksling vedtagne ordning anvendes fra den 1. februar 1973. Kommissionen har besluttet, at importordningen, fastsat i artikel 1, stk. 4 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1558/71, af 20. juli 1971, på grundlag af de givne garantier, ikke vil blive anvendt ved import af tomater, tilberedte eller konserverede uden eddike eller eddikesyre, med oprindelse i, og fra Portugal.

Jeg minder Dem om, at nærværende brevveksling foregår inden for en midlertidig løsning, gældende indtil fastlæggelsen af en fælles importordning, med forbehold af de forholdsregler, som måtte tages inden den 31. januar 1973, for at undgå vanskeligheder på det udvidede Fællesskabs marked. De i denne brevveksling nævnte priser er gældende for perioden fra den 1. februar 1973 til den 31. januar 1974.

Jeg er ligeledes i stand til at bekræfte, i tilfælde af at det måtte vise sig, trods Fællesskabets bestræbelser, at den endelige ordning endnu ikke er trådt i kraft den 30. juni 1973, at Fællesskabet allerede nu erklærer sig parat til at fastsætte en pris for forøgelsen af mængderne for det følgende år, for så vidt det måtte vise sig nødvendigt, markedets tilstand taget i betragtning; med udtrykket »markedets tilstand« taget i sin allervideste betydning, ligeledes dækkende Fællesskabets eksport.

Ved samme lejlighed og under samme betingelser bliver minimalprisen gældende fra den 1. februar 1974 fastsat. Jeg vil gerne præcisere i denne forbindelse, at i tilfælde af bibeholdelse af den foreløbige ordning ud over den 30. juni 1973, må minimalprisen, der skal respekteres fra Portugals side på de nye medlemsstaters marked, tilpasses progressivt og trinvist — og under alle omstændigheder før slutningen af overgangsperioden — til minimalprisen, der anvendes ved portugisisk eksport til det nuværende Fællesskab.

Jeg beder Dem venligst bekræfte Deres regerings billigelse af de fire foregående afsnit.

Modtag, hr. Ambassadør, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

(sign.) *Generaldirektør*

*Brev nr. 3*

Hr. Generaldirektør,

Jeg har den ære, at bekræfte modtagelsen af Deres brev af dags dato, gennem hvilket De giver mig kendskab til følgende:

» Jeg har den ære, at meddele Dem, at bestemmelserne i artikel 3 i protokol 8 til overenskomsten og den ved denne brevvæksling vedtagne ordning anvendes fra den 1. februar 1973. Kommissionen har besluttet, at importordningen, fastsat i artikel 1, stk. 4 i Kommissionens forordning (EØF) nr. 1558/71 af 20. juli 1971, på grundlag af de givne garantier, ikke vil blive anvendt ved import af tomater, tilberedte eller konserverede uden eddike eller eddikesyre, med oprindelse i Portugal.

Jeg minder Dem om, at nærværende brevvæksling foregår inden for en midlertidig løsning, gældende indtil fastlæggelsen af en fælles importordning, med forbehold af de forholdsregler, som måtte tages inden den 31. januar 1973 for at undgå vanskeligheder på det udvidede Fællesskabs marked. De i denne brevvæksling nævnte priser er gældende for perioden fra den 1. februar 1973 til den 31. januar 1974.

Jeg er ligeledes i stand til at bekræfte, i tilfælde af at det måtte vise sig, trods Fællesskabets bestræbelser, at den endelige ordning endnu ikke er trådt i kraft den 30. juni 1973, at Fællesskabet allerede nu erklærer sig parat til at fastsætte en pris for forøgelsen af mængderne for det følgende år, for så vidt det måtte vise sig nødvendigt, markedets tilstand taget i betragtning; udtrykket »markedets tilstand« taget i sin allervideste betragtning, ligeledes dækkende Fællesskabets eksport.

Ved samme lejlighed og under samme betingelser bliver minimalprisen, gældende fra den 1. februar 1974, fastsat. Jeg vil gerne præcisere i denne forbindelse, at i tilfælde af bibeholdelse af den foreløbige ordning ud over den 30. juni 1973, må minimalprisen, der skal respekteres fra Portugals side på de nye medlemsstaters marked, tilpasses progressivt og trinvis — og under alle omstændigheder før slutningen af overgangsperioden — til minimalprisen, der anvendes ved portugisisk eksport til det nuværende Fællesskab.

Jeg beder Dem venligst bekræfte Deres regerings billigelse af de fire foregående afsnit. «

Jeg har den ære at bekræfte min regerings billigelse af det foregående.

Modtag, hr. Generaldirektør, forsikringen om min udmærkede højagtelse.

(sign.) *Ambassadør*

Oplysning om ikrafttrædelsestidspunktet for overenskomsten mellem Det europæiske,  
økonomiske Fællesskab og republikken Portugal

Efter at udvekslingen af notifikationsdokumenterne til gennemførelsen af de nødvendige fremgangsmåder for ikrafttrædelsen af overenskomsten mellem Det europæiske, økonomiske Fællesskab og republikken Portugal, undertegnet i Bruxelles den 22. juli 1972 har fundet sted i Bruxelles den 21. december 1972, træder overenskomsten i overensstemmelse med dens artikel 39 i kraft den 1. januar 1973.